

EPISODIO 304

La Navidad en Argentina

EN ESTE EPISODIO

- Descubrirás cómo se celebra la Navidad durante el verano argentino.
- Compararás una historia en pasado y en presente mediante un punto de vista.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
¡Otra vez diciembre! Parece que han puesto el turbo a los relojes, porque el tiempo vuela. Estamos terminando el año y ya es Navidad, una época que se celebra en todas las regiones de habla hispana.	December again! It seems that someone has turbocharged the clocks because time flies. We are reaching the end of the year, and Christmas is already here—a season celebrated throughout the Spanish-speaking world.
En episodios anteriores hablé de la Navidad en España y en México. Hoy cambiamos de país y hablamos de la Navidad en Argentina.	In previous episodes, I spoke about Christmas in Spain and Mexico. Today we are changing countries and talking about Christmas in Argentina.
Uno de los aspectos más peculiares de la Navidad argentina, como ocurre en todos los países del hemisferio sur, es que en diciembre no hace frío. Es verano y hace calor.	One of the most unusual aspects of an Argentine Christmas—as in all countries in the Southern Hemisphere—is that December is not cold. It is summer, and the weather is hot.
Tenemos que dejar de imaginar paisajes nevados, chimeneas y mucho frío. Una escena más realista sería una barbacoa al aire libre.	We need to stop imagining snowy landscapes, fireplaces, and bitter cold. A more realistic scene would be an outdoor barbecue.
Muchos argentinos aprovechan estos días, que coinciden con las vacaciones, para ir a la playa y pasar uno o varios días allí.	Many Argentines take advantage of these days, which coincide with their holidays, to go to the beach and spend one or more days there.
En Argentina puedes conseguir un buen bronceado navideño. Si tomas el sol en Navidad, no te olvides del protector solar.	In Argentina, you can get a good Christmas suntan. If you sunbathe at Christmas, do not forget your sunscreen.
Las decoraciones navideñas empiezan ya en noviembre, en calles, plazas y comercios. Todo se llena de luces, colores y flores.	Christmas decorations begin as early as November in streets, squares, and shops. Everything fills with lights, colours, and flowers.
Nochebuena	Christmas Eve

ESPAÑOL	ENGLISH
Una de las noches más importantes de la Navidad argentina es la Nochebuena. La palabra «víspera» significa el día que precede inmediatamente a otro, especialmente si ese día es festivo.	One of the most important nights of an Argentine Christmas is Christmas Eve. The word “víspera” means the day immediately before another day, especially a holiday.
La noche del 24 de diciembre es muy especial. Lo habitual es reunirse con familiares y amigos para comer, beber y celebrar justo antes del Día de Navidad.	The night of 24 December is very special. People usually gather with family and friends to eat, drink, and celebrate just before Christmas Day.
Los platos típicos de la cena suelen incluir asado, pollo o cerdo, ensaladas y vino.	Typical dishes for the meal often include barbecue, chicken or pork, salads, and wine.
Uno de los postres más tradicionales es el Pan Dulce, una especie de pan dulce relleno de frutos secos.	One of the most traditional desserts is Pan Dulce, a kind of sweet bread filled with nuts and dried fruit.
A medianoche se brinda con sidra o champán. La sidra es una bebida alcohólica elaborada con zumo fermentado de manzana.	At midnight, people toast with cider or champagne. Cider is an alcoholic drink made from fermented apple juice.
Durante la Nochebuena, los cielos se iluminan con fuegos artificiales. Algunas personas también lanzan globos iluminados que se elevan en el cielo.	During Christmas Eve, fireworks light up the sky. Some people also release illuminated balloons that rise into the air.
Una tradición curiosa es que esa noche las mujeres se regalan ropa interior de color rosa.	One curious tradition is that women give one another pink underwear that night.
El Día de Navidad	Christmas Day
Después de dormir y recuperarse de la celebración, llega el Día de Navidad. Se vuelve a calentar la comida de la noche anterior y se pasa un día más tranquilo con la familia.	After sleeping and recovering from the celebration, Christmas Day arrives. The previous night's food is reheated, and people spend a quieter day with family.
El Año Nuevo	New Year
La noche anterior al 1 de enero se llama víspera de Año Nuevo o Nochevieja. También se celebran cenas con familiares y amigos.	The night before 1 January is called New Year's Eve, or Nochevieja. People also celebrate with dinners among family and friends.
Se come, se brinda con sidra o champán, suena música y se lanzan fuegos artificiales.	People eat, toast with cider or champagne, listen to music, and set off fireworks.
Ahora ya conoces algunos de los aspectos más relevantes de la Navidad argentina.	Now you know some of the most important features of Christmas in Argentina.

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



[VER CURSOS ›](#)

PARTE 2

Punto de Vista

La misma historia cambia de tiempo verbal y perspectiva. Fíjate sobre todo en los verbos y en los pronombres.

CÓMO PRACTICAR

Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Escucharás la misma historia en varias versiones. Fíjate sobre todo en los verbos y en los cambios de tiempo. Comparando las versiones, la gramática se vuelve mucho más clara. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

01

PRIMERA VERSIÓN

Pasado • Tercera persona

Martín viaja desde Madrid para celebrar la Navidad en Buenos Aires.

ESPAÑOL	ENGLISH
Martín era un español que vivía en Madrid. Tenía un buen amigo argentino llamado Carlos Alberto, a quien había conocido años atrás.	Martín was a Spaniard who lived in Madrid. He had a good Argentine friend called Carlos Alberto, whom he had met years earlier.
Un día, Martín recibió una llamada de Carlos Alberto, que quería invitarlo a pasar la Navidad en Buenos Aires. Martín aceptó porque nunca había estado en Argentina y quería hacer algo diferente.	One day, Martín received a call from Carlos Alberto, who wanted to invite him to spend Christmas in Buenos Aires. Martín accepted because he had never been to Argentina and wanted to do something different.
Martín tomó un avión y llegó el día 24, la víspera de Navidad, justo a tiempo para celebrar la Nochebuena con la numerosa familia de Carlos Alberto.	Martín took a plane and arrived on the twenty-fourth, Christmas Eve, just in time to celebrate with Carlos Alberto's large family.
Martín comió asado y ensalada, bebió vino y probó el Pan Dulce. Se lo estaba pasando muy bien.	Martín ate barbecue and salad, drank wine, and tried Pan Dulce. He was having a wonderful time.
Cuando llegó el momento de los regalos, se levantó de la mesa diciendo: «Ahora vengo», mientras guiñaba un ojo. Los demás se quedaron expectantes.	When it was time for presents, he stood up from the table saying, "I will be right back," while winking. Everyone else waited expectantly.
Martín trajo una gran bolsa llena de regalos y los repartió entre todas las mujeres.	Martín brought in a large bag full of gifts and handed them out to all the women.
Cuando abrieron los regalos, toda la familia empezó a reír sin parar. Martín no entendía qué estaba pasando.	When they opened the gifts, the entire family began laughing uncontrollably. Martín did not understand what was happening.
Resultó que había regalado ropa interior rosa a todas las mujeres, sin saber que la tradición era entre mujeres, no de hombres a mujeres.	It turned out that he had given pink underwear to all the women, without knowing that the tradition was for women to exchange it with one another, not for men to give it to women.
Al final alguien puso música y todos bailaron mientras veían los fuegos artificiales, en una noche que Martín nunca olvidaría.	In the end, someone played music, and everyone danced while watching the fireworks on a night Martín would never forget.

02

SEGUNDA VERSIÓN

Presente • Primera persona

Martín cuenta los mismos hechos desde su propia perspectiva.

ESPAÑOL	ENGLISH
Soy un español que vive en Madrid. Tengo un buen amigo argentino llamado Carlos Alberto, a quien conocí hace años.	I am a Spaniard who lives in Madrid. I have a good Argentine friend called Carlos Alberto, whom I met years ago.
Un día recibo una llamada de Carlos Alberto. Quiere invitarme a pasar la Navidad en Buenos Aires. Digo que sí porque nunca he estado en Argentina y quiero hacer algo diferente.	One day, I receive a call from Carlos Alberto. He wants to invite me to spend Christmas in Buenos Aires. I say yes because I have never been to Argentina and want to do something different.
Tomo un avión y llego el día 24, la víspera de Navidad, justo a tiempo para celebrar la Nochebuena con la numerosa familia de mi amigo.	I take a plane and arrive on the twenty-fourth, Christmas Eve, just in time to celebrate with my friend's large family.
Como asado y ensalada, bebo vino y pruebo el Pan Dulce. Me lo estoy pasando muy bien.	I eat barbecue and salad, drink wine, and try Pan Dulce. I am having a wonderful time.
Cuando llega el momento de los regalos, me levanto de la mesa diciendo: «Ahora vengo», mientras guiño un ojo. Los demás se quedan expectantes.	When it is time for presents, I stand up from the table saying, "I will be right back," while winking. Everyone else waits expectantly.
Traigo una gran bolsa llena de regalos y los reparto entre todas las mujeres.	I bring in a large bag full of gifts and hand them out to all the women.
Cuando abren los regalos, toda la familia empieza a reír sin parar. Yo no entiendo qué está pasando.	When they open the gifts, the entire family begins laughing uncontrollably. I do not understand what is happening.
Resulta que he regalado ropa interior rosa a todas las mujeres, pero no sabía que esta tradición era entre mujeres. ¡Qué vergüenza!	It turns out that I have given pink underwear to all the women, but I did not know that this tradition was between women. How embarrassing!
Al final alguien pone música y todos bailamos mientras vemos los fuegos artificiales, en una noche que nunca olvidaré.	In the end, someone plays music, and we all dance while watching the fireworks on a night I will never forget.

IDEA CLAVE

Observa cómo la misma historia cambia del pasado en tercera persona al presente en primera persona.

Perfecto, aquí termina este punto de vista. Martín aprendió una tradición argentina de una manera difícil de olvidar.

Gracias por escuchar. ¡Feliz Navidad y próspero Año Nuevo!

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO

REPASO FINAL

Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

ESPAÑOL	ENGLISH
hemisferio sur Mitad de la Tierra situada al sur del ecuador. Ejemplo: En el hemisferio sur, diciembre coincide con el verano.	Southern Hemisphere The half of the Earth located south of the equator. Example: In the Southern Hemisphere, December falls in summer.
bronceado Color más oscuro que adquiere la piel al tomar el sol. Ejemplo: Puedes conseguir un bronceado durante la Navidad argentina.	suntan A darker skin colour caused by exposure to the sun. Example: You can get a suntan during an Argentine Christmas.
víspera Día inmediatamente anterior a otro, especialmente a un festivo. Ejemplo: El 24 de diciembre es la víspera de Navidad.	eve / day before The day immediately before another day, especially a holiday. Example: 24 December is Christmas Eve.
brindar Levantar las copas y beber para celebrar o desear algo bueno. Ejemplo: A medianoche brindaron con sidra.	to make a toast To raise glasses and drink in celebration or to express good wishes. Example: At midnight, they made a toast with cider.
reponerse Recuperar las fuerzas después de cansancio, enfermedad o esfuerzo. Ejemplo: Durmió para reponerse de la celebración.	to recover To regain strength after tiredness, illness, or effort. Example: He slept to recover from the celebration.
quedarse expectante Esperar con mucha atención porque se desea saber qué ocurrirá. Ejemplo: La familia se quedó expectante ante la sorpresa.	to wait expectantly To wait with keen interest because you want to know what will happen. Example: The family waited expectantly for the surprise.

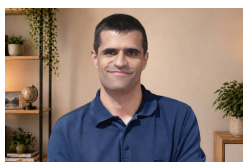
Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY ›

¿Te gustó este episodio? Habla español de manera automática y natural con mis cursos completos. Empieza hoy en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com